



CLINT®

CLIMATIZZAZIONE INTEGRATA



Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji • Klimakonwektory kasetonowe
Installation, use and maintenance manual • Cassette fan coil unit



TCW

Seria / Series		TCW 42÷104	
Wydanie / Edition	04.06	Zastępuje / Superseeds	---
Katalog / Catalogue		CLM 28	

G. I. Holding S.p.A. dziękuje za dokonanie zakupu wybranego przez Państwa klimakonwektora. Należy całkowicie i dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Należy zwrócić szczególną uwagę na zastosowane w niniejszej instrukcji hasła „niebezpieczeństwo” i „ostrzeżenie”, postępowanie niezgodne z ich wskazaniem może doprowadzić do uszkodzenia klimakonwektora i/lub obrażeń ciała lub zniszczenia mienia.

G. I. Holding S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku niedokładnego zapoznania się z niniejszą instrukcją lub nieprawidłowego użytkowania klimakonwektora. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości nieopisanych w niniejszej instrukcji, należy niezwłocznie skontaktować się z doradcą technicznym.

Uwaga!
Przechowuj instrukcje w suchym miejscu aby uniknąć ich zniszczenia i móc skorzystać z nich w przyszłości.

G. I. Holding S.p.A. thanks you for your choice in the purchase of this unit. This manual must be read completely and carefully. The messages "Danger" and "Warning" in the usage instructions must be given special attention; if they are not observed there may be damage to the unit, persons and things.

G. I. Holding S.p.A. declines any responsibility for any damage caused by inattentive reading of this manual or by improper use of the unit.

For any abnormalities not covered by this manual, please promptly contact technical customer service.

Attention!
Keep manuals in a dry place to avoid their deterioration, for future reference.

Wydajność / Performances

MODEL	MODEL	42	44	54	84	104	
Wydajność powietrza:	Air flow:	m³/h	700	700	760	1550	1725
		m³/h	460	460	515	1350	1360
		m³/h	420	420	460	1100	1075
Poziom ciśnienia akustycznego (1):	Sound pressure (1):	dB(A)	39	39	44	48	48
		dB(A)	27	27	36	40	41
		dB(A)	24	24	31	37	36
Zasilanie:	Power supply:	V/Ph/Hz	<-----230 / 1 / 50----->				
Pobór mocy:	Absorbed power:	kW	0,06	0,08	0,11	0,20	0,22
Zasilanie grzałki elektrycznej:	Electrical heater power supply:	V/Ph/Hz	<-----230 / 1 / 50----->				
Pobór mocy grzałki elektrycznej:	Electric heater absorbed power:	kW	1,5	2,3	2,6	4,3	5,2
Przyłącza wodne dla 2 i 4 rur:	Water connections for 2 and 4 pipes:	"G	1/2"	1/2"	3/4"	1"	1"
Masa:	Weight:	Kg	26	26	30	49	55

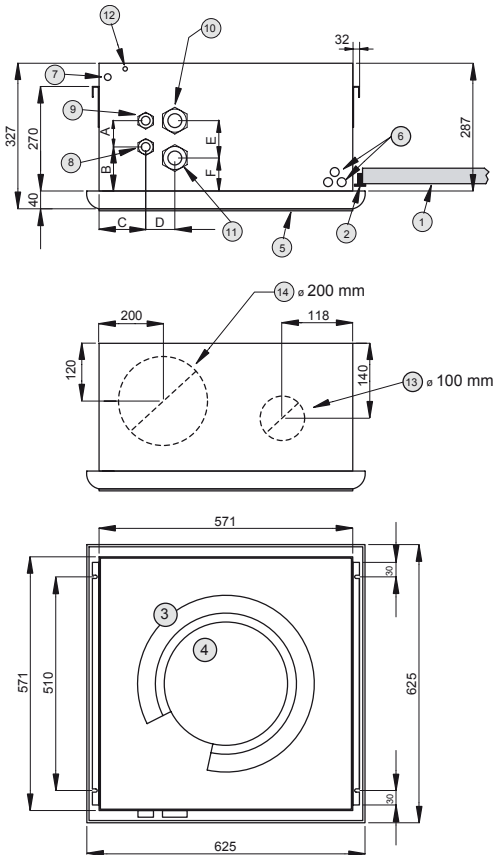
⁽¹⁾W odległości 1 m dla czasu pogłosu 0,5 sek.
Maksymalna temperatura robocza 1000 kPa.
Maksymalna temperatura na wlocie wody 90°C.
Przystosowany do pracy z wodnymi roztworami glikolu etylenowego.

⁽¹⁾At a distance of 1 m and with reverberation time of 0.5 s.
Maximum operating temperature 1000 kPa.
Maximum inlet water temperature 90 °C.
Inhibited ethylene glycol can be added to the water.

Wymiary, dane techniczne i elementy urządzenia / Dimensions, technical characteristics and components

1.1 Wymiary modeli 42 ÷ 54 / Models 42 ÷ 54 dimensions

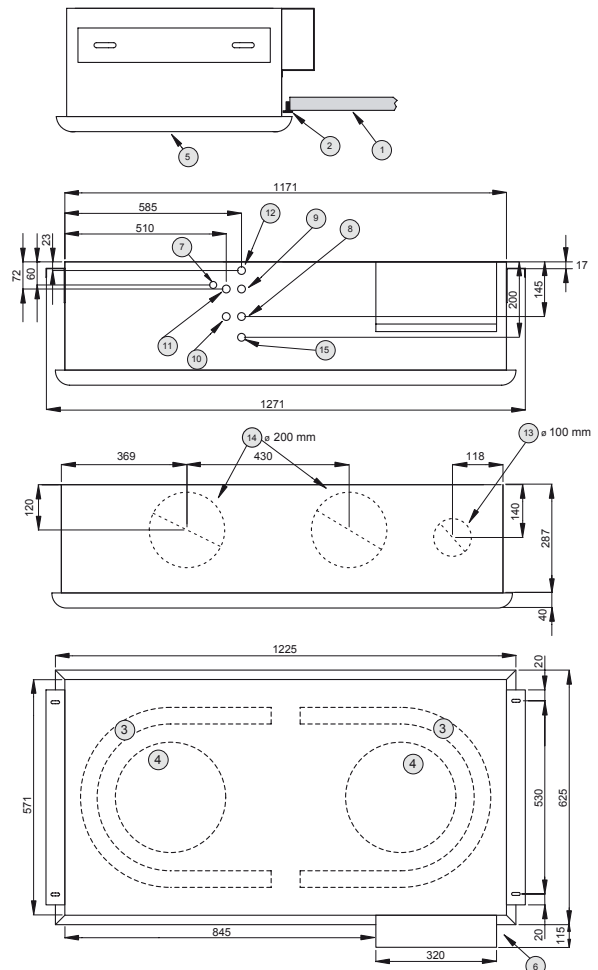
Kaseta 2 i 4 rurowa / 2 and 4 pipes Cassette



Model 2 R	Model 2 P	mm	42	44	54
A	A	mm	39	39	50
B	B	mm	120	113	95
C	C	mm	118	120	102
Model 4 R	Model 4 P	mm	42	44	54
A	A	mm	39	39	39
B	B	mm	120	113	106
C	C	mm	28	70	80
D	D	mm	50	50	50
E	E	mm	39	39	50
F	F	mm	95	95	95

1.2 Wymiary modeli 84 ÷ 104 / Models 84 - 104 dimensions

Kaseta 2 i 4 rurowa / 2 and 4 pipes Cassette



- ❶ Sufit podwieszany / *Double ceiling*
- ❷ Pręt w kształcie litery T (sufit podwieszany) / *T-shaped rod (double ceiling)*
- ❸ Wymiennik ciepła / *Heat exchanger coil*
- ❹ Wentylator / *Fan*
- ❺ Połączony wylot powietrza / kratka wlotowa / *Combined air diffusion/suction grille*
- ❻ Przyłącza elektryczne / *Electrical connection*
- ❼ Odprowadzenie skroplin (Ø 3/4" dla modeli 42+54) (Ø 1/2" dla modeli 84+104) / *Draining of condensate (Ø 3/4" for model 42+54) (Ø 1/2" for model 84+104)*
- ❽ Przyłącze wlotu wody (M) dla systemu 2 rurowego / *2 P Coupling of water inlet (M)*

1.3 Dane techniczne

Kaseta systemu wody lodowej dla instalacji 2 i 4 rurowych, dostosowana do montażu w suficie podwieszanym. Estetyczna konstrukcja odpowiednia dla najbardziej wyszukanych ustawień, gdzie oszczędność miejsca i cicha praca są najważniejszymi kryteriami.

1.4 Elementy

Konstrukcja

Do montażu w zabudowie sufitu, ograniczona głębokość (287 mm) i wymiary dostosowane do standardowych modułów sufitu podwieszanego (600 x 600 mm i 600 x 1200 mm); jednostki zaprojektowane specjalnie dla ułatwienia montażu i konserwacji przyłączy wodnych i instalacji elektrycznej, dostęp do tych elementów możliwy jest od strony kratki wlotowej.

Obudowa

Izolowane panele wykonane z blachy stalowej; połączony wylot powietrza i kratka wlotowa; 4-stronna ręczna regulacja kierunku nawiewu; możliwość zablokowania jednego lub dwóch wlotów powietrza; powietrze zasysane na środku, wlot z regenerowanym filtrem; wstępnie nacięte otwory do podłączenia kanałów doprowadzających zewnętrzne powietrze oraz rozpraszających powietrze do sąsiednich pomieszczeń (w tym przypadku należy utrzymać w tych pomieszczeniach odpowiednie podciśnienie, w celu umożliwienia zasysania powietrza przez kasetę).

Połączony wylot powietrza / kratka wlotowa

Połączony wlot/wylot powietrza z filtrem powietrza i 4-stronną, ręczną regulacją kierunku nawiewu, powietrze zasysane na środku.

Wentylator

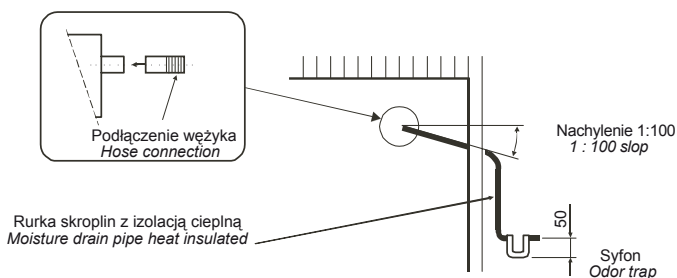
Wentylator promieniowy z napędem bezpośrednim. Silniki zamontowane na elastycznych amortyzatorach, wyposażone w wewnętrzne zabezpieczenie termiczne; 3 prędkości obrotowe.

Pompka skroplin

Z kontrolą przepływu na 3 poziomach kondensatu (WŁ.-WYŁ.-Alarm), do podnoszenia poziomu skroplin w górną część kasety. Grawitacyjne odprowadzanie skroplin poza urządzenie (wysokość podnoszenia do 600 mm).

Odprowadzenie skroplin

Należy wykonać grawitacyjny odpływ skroplin, zgodnie z obowiązującymi praktykami oraz zamontować syfon na przewodzie odprowadzającym skropliny, który należy poprowadzić z odpowiednim nachyleniem.



Wymiennik ciepła

Miedziane rurki i aluminiowe lamele z odpowietrznikami na króćcach odpływu.

Grzałka elektryczna

Kasety są fabrycznie wyposażone (opcjonalnie) w grzałkę elektryczną (elementy grzewcze) zabezpieczoną termicznie przed nieprawidłowym wzrostem temperatury, dzięki dwóm termostatom z automatycznym lub ręcznym resetem.

Filtr powietrza

Filtr regeneracyjny dostępny po otwarciu połączonej kratki wlotu/wylotu powietrza.

- **Typ filtra:** włókno syntetyczne w łatwo demontowanej kasecie
- **Klasa ogniowa:** M4 (PV LNE Nr 812 02 29 do 30/01/89).
- **Średnia skuteczność filtracji:** 55% (EUROVENT 4/5- ASHRAE wyznaczono metoda gravimetryczną 52-76 NF X 44-012).

Rozdzielnica elektryczna

Funkcje sterujące i zabezpieczające z przyłączem zasilania do bezśrubowego podłączenia do zacisków oraz autotransformator (42+54); montowana na zewnątrz urządzenia (84+104).

- ❾ Przyłącze wylotu wody (M) dla systemu 2 rurowego / *2 P Coupling of water outlet (M)*
- ❿ Przyłącze wlotu wody (M) dla systemu 4 rurowego / *4 P Coupling of water inlet 4 T (M)*
- ⓫ Przyłącze wylotu wody (M) dla systemu 2 rurowego / *4 P Coupling of water outlet (M)*
- ⓬ Odpowietrznik / *Air vent*
- ⓭ Otwór przyłączeniowy kanału doprowadzającego świeże powietrze (wstępnie wycięty) / *Port to suction fresh air (pre-punched)*
- ⓮ Otwór przyłączeniowy kanału rozpraszającego powietrze do sąsiadujących pomieszczeń (wstępnie wycięty). / *Port to distribute air through a duct into a neighbouring room (pre-punched)*
- ⓯ Otwór na dodatkową tacę skroplin / *Hole for auxiliary condensing tray*

1.3 Technical characteristics

Water boxes for two and four pipe systems, suitable for installation in false ceilings. The pleasant design is suitable for the most sophisticated settings where space and silence are the main requirements.

1.4 Components

Structure. For insulated recess fitting, limited depth (287 mm) and dimensions compatible with the standard double-ceiling modules (600x 600 mm and 600x1200 mm); specially designed for easy installation and maintenance of the hydraulic and electrical connections, accessible starting from the front panel grille.

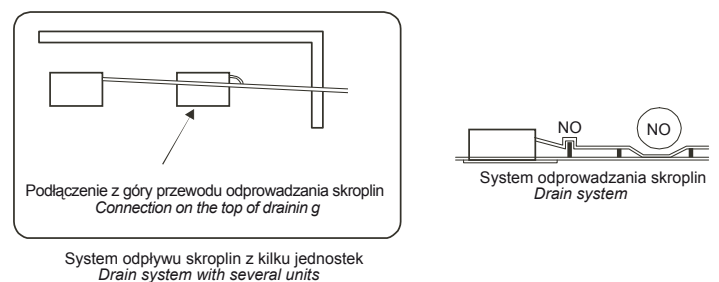
Casing. Panels in insulated galvanized sheet; combined air intake/suction grille; manual adjustment for diffusion of air on the four sides; possibility of closing one or two air intake sides; suction in middle with regenerable filter; pre-cut holes for connection to an external air intake and for connection to a branch duct for conditioning an adjoining room (in this case a decompression in the adjoining room must be guaranteed in order to ensure suction of the air on the Box).

Combined air diffusion/suction grille with air filter and manually adjustable air diffusion on the 4 sides with suction in middle.

Fan. Centrifugal turbine with direct feed. The motors, mounted on elastic suspension and equipped with internal thermal safety, are 3-speed.

Lift pump with float and detection at 3 levels (On-Off-Alarm) of condensation for lift in the upper part of the box. Discharge occurs by gravity, outside the appliance (lift height up to 600 mm).

Drain discharge Condensate draining should be performed by gravity, according to the good practices, a trap should be installed on the discharge pipe which must slope downwards.



Heat exchanger coil.

Copper pipes and aluminium fins with airvent on the distributors.

Electric heater.

The boxes are factory-fitted (optional) with an electric heater (heating elements) thermally protected against any abnormal temperature increase by means of two automatic or manual-reset thermostats.

Regenerable-type air filter

Accessible after opening the combined air intake/suction grille.

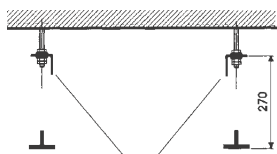
- **Type of filter:** Synthetic fabric quick-removal boxes.
- **Fire class:** M4 (PV LNE No. 812 02 29 to 30/01/89).
- **Average efficiency:** 55% (EUROVENT 4/5 - ASHRAE gravimetric 52-76 NF X 44-012).

Internal electric control and protection board with power supply terminal block for connection to terminals without screws and multi-output (42+54) auto-transformer. Outer placed electrical board (84-104).

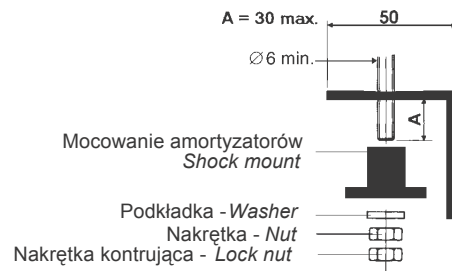
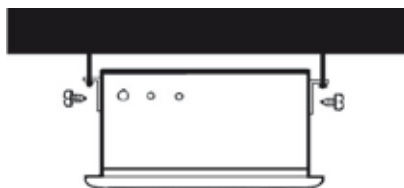
Montaż, instalacja elektryczna i uruchomienie / Installation, electrical connections and start-up

2.1 Mocowanie

Klimakonwektory należy montować w standardowych modułach sufitu podwieszanego 600 x 600 mm i 600 x 1200 mm. Mocowanie należy wykonać używając prętów gwintowanych, na których zawieszają się kasetę na przymocowanych do niej zaczepach.



Wsporniki
Sustaining brackets



2.2 Dopyływ świeżego powietrza i rozprowadzanie obrobionego powietrza do sąsiednich pomieszczeń

Wstępnie nacięte otwory na bocznych ściankach umożliwiają podłączenie kanałów doprowadzających świeże powietrze z zewnątrz lub doprowadzających powietrze do sąsiednich pomieszczeń.

2.3 Wlot świeżego powietrza: dopyływ świeżego powietrza nie powinien przekraczać 12% nominalnego przepływu powietrza. Dla zastosowań w sezonie zimowym, konieczne jest zamontowanie po stronie doprowadzanego świeżego powietrza, termostatu ustawionego na +5°C. Ponadto należy zamontować filtr, wentylator i izolowany kanał wentylacyjny.

2.4 Doprowadzanie powietrza do sąsiednich pomieszczeń: jeżeli powietrze doprowadzane jest do sąsiedniego pomieszczenia, zapewnij odpowiedni spręż powietrza aby umożliwić jego dopyływ do klimakonwektora.

2.5 Montaż panelu nawiewnego

Ostrożnie rozpakuj zestaw. Umieść uchwyty ustawcze w narożnikach ramki.

Wpasuj ramkę w jednostkę i przykręć ją śrubami (Rys. A).

Po zamontowaniu, sprawdź czy odległość między ramką i sufitem podwieszanym wynosi co najmniej 5 mm (Rys. B).

Unikaj zniekształceń ramki spowodowanych jej złym wpasowaniem. Ramka musi być prawidłowo wyśrodkowana względem sufitu podwieszanego, a zwłaszcza musi zapewniać odstęp między wlotem i wylotem powietrza.

2.1 Fixed

The air treatment units is to be flush-mounted into a double ceilings of standard 600 x 600 mm and 600 x 1200 mm modules. Fastening is carried out with threaded rods to be fixed on clamps which are supplied.

2.2 Fresh air intake and treated air discharge in an adjacent room: Prepunched openings at the side allow to install ducts to intake fresh air from the outside or to discharge towards an adjacent room.

2.3 Fresh air intake: Fresh air flow should not exceed 12% of nominal air flow. An anti-frost thermostat preset at +5°C, installed on site on fresh air intake is mandatory for winter application. A filter, fan and insulated air duct are to be installed on site.

2.4 Air delivery to an adjacent room: if air is delivered to an adjacent room, provide decompression of it towards the intake of the treatment box.

2.5 Installation of diffusion module.

Unpack the assembly with care. Put the positioning clips on the corners of the frame.

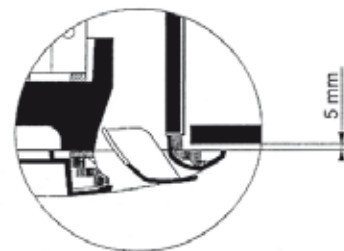
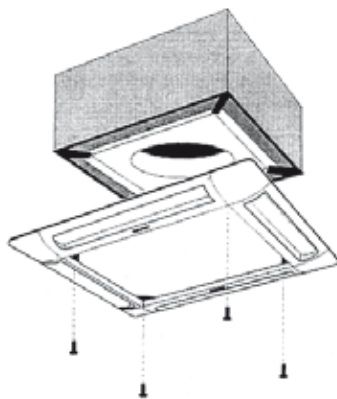
Insert the frame in the unit and screw it in (Fig. A).

After installation, check that the distance between the frame and the false ceiling is at least 5 mm (Fig. B).

Avoid distortions of the frame due to excessive traction. The frame must be properly centred with respect to the false ceiling, and especially it must ensure separation between air intake and outlet.



Rys. A

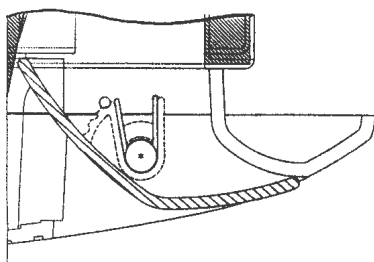


Rys. B

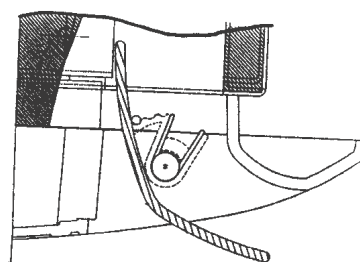
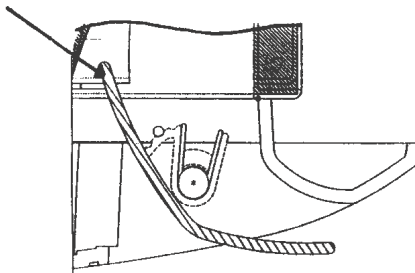
2.6 Rozprowadzanie obrobionego powietrza: Zamontuj klimakonwektor na środku pomieszczenia aby umożliwić rozprowadzanie powietrza ze wszystkich czterech stron urządzenia. Możliwe jest zamknięcie wylotu z 1 lub 2 stron w celu dostosowania rozdziału powietrza do specyfiki klimatyzowanego pomieszczenia. Rozprowadzanie obrobionego powietrza przez wyloty: żaluzje na wylotach powietrza klimakonwektora można ustawić w trzech pozycjach (Rys. C).

2.6 Distribution of treated air: place the air treatment unit in the center of the room to allow air to be distributed on all four faces of the appliance. It is possible to close the discharge on 1 or 2 faces in order to adapt the air distribution to the constraints of the room to be treated.

Air distribution at discharge: the louvers of air discharge of the treatment unit can be set in three different positions (Fig. C).



Rys. C



2.7 Instalacja elektryczna

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z instalacją elektryczną klimatyzatora, odłącz urządzenie od źródła zasilania, przelączając główny wyłącznik. Zawsze pamiętaj o podłączeniu przewodu uziemiającego. Uziemienie jest wymagane prawnie.

Do tego celu instalator powinien wykorzystać odpowiedni zacisk oznaczony międzynarodowym symbolem określającym miejsce podłączenia uziemienia.

JEDNOSTKA DLA SYSTEMU 2 I 4 RUROWEGO: MODELE 42÷54

Schemat elektryczny: warianty konstrukcyjne mogą wymagać modyfikacji, zawsze korzystaj ze schematu dołączonego do urządzenia.

2.7 Electrical connections

Before performing any work on the electrical part of the unit, turn off the main switch. Always remember to connect the earth wire.

Earth connection is obligatory by law.

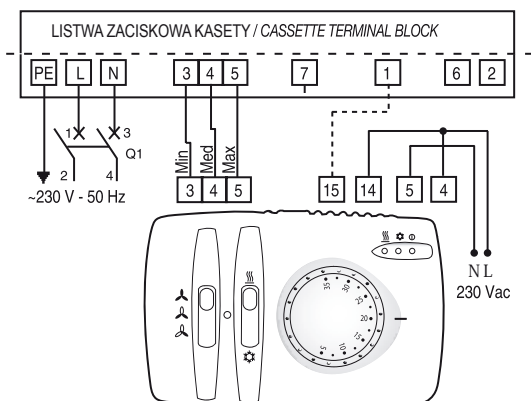
The installer must provide for it via the terminal marked with the international earth symbol.

UNIT FOR 2 AND 4 PIPES SYSTEM: MODELS 42÷54

Main layout: the variants made in the constructions can involve modifications. Always refer to the layout supplied with the product.

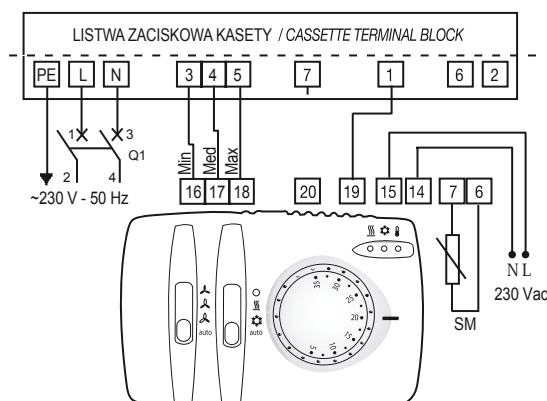
Jednostka dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, z panelem sterowania DRM.

Unit for system with 2 pipes, with or without valve, with DRM control panel.



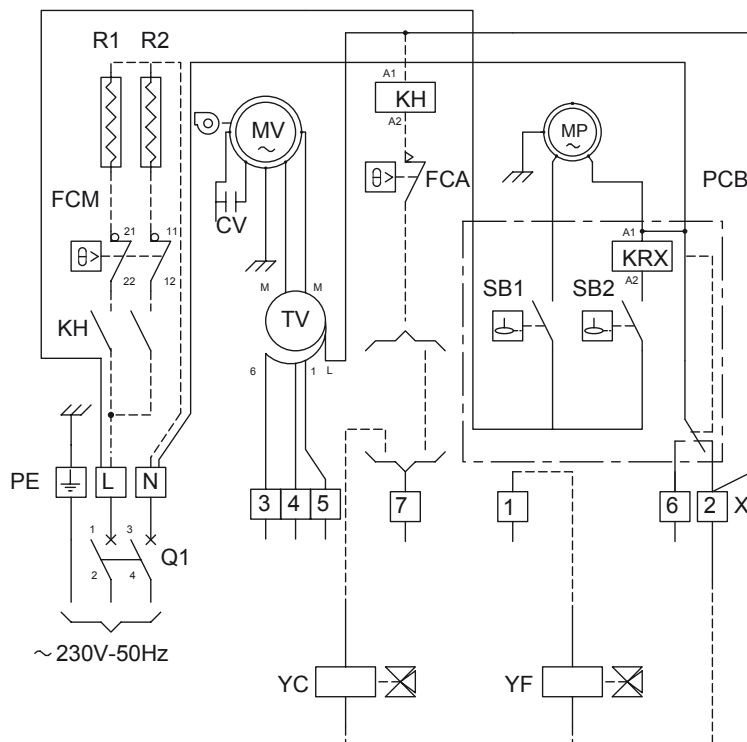
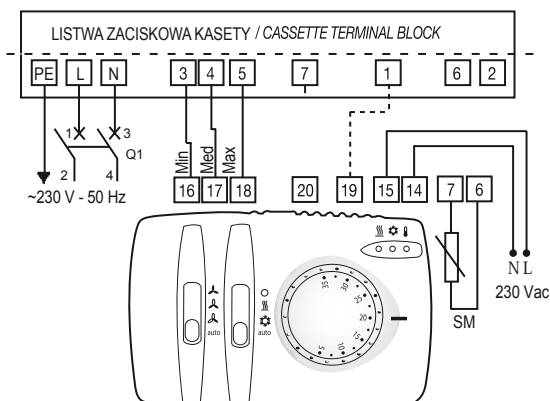
Jednostka dla systemu 4-rurowego z dwoma zaworami lub dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, grzałką elektryczną i panelem sterowania DRA.

Unit for system with 4 pipes, with two valves, or with 2 pipes, with or without valve and electric heater, with DRA control panel.



Jednostka dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, z panelem sterowania DRA.

Unit for system with 2 pipes, with or without valve, with DRA control panel.



CV	Skrapiacz / Condenser
FCA	Zabezpieczenie automatyczne / Automatic protection
FCM	Zabezpieczenie ręczne / Manual protection
KH	Przełączniki alarmowe / Alarm relays
L	Faza / Phase
MP	Silnik pompki skroplin / Drain pump motor
MV	Silnik wentylatora / Fan motor
N	Zero / Neutral

PCB	Płytko elektroniczna / Electronic board
PE	Uziemienie / Ground
Q1	Zabezpieczenie / Protection
R1/R2	Grzałka elektryczna / Electric heater
SB1/SB2	Czujnik poziomu wody / Water level sensor
SM	Czujnik min. temperatury wody / Sensor min. water temp.
TV	Autotransformator / Autotransformer
X	Listwa zaciskowa / Power terminal block
YC	Zawór 3-drogowy (4R) / 3-way valve (4 T)
YF	Zawór 3-drogowy / 3-way valve

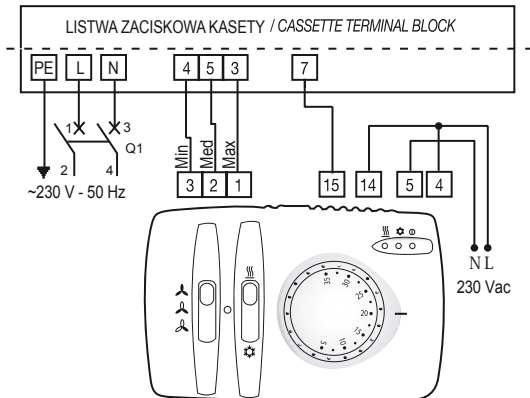
min	Minimalna prędkość / minimum speed
med	Średnia prędkość / medium speed
max	Maksymalna prędkość / maximum speed

2.8 Jednostka dla systemu 2 i 4 rurowego: modele 84÷104

Schemat elektryczny: warianty konstrukcyjne mogą wymagać modyfikacji, zawsze korzystaj z schematu dołączonego do urządzenia.

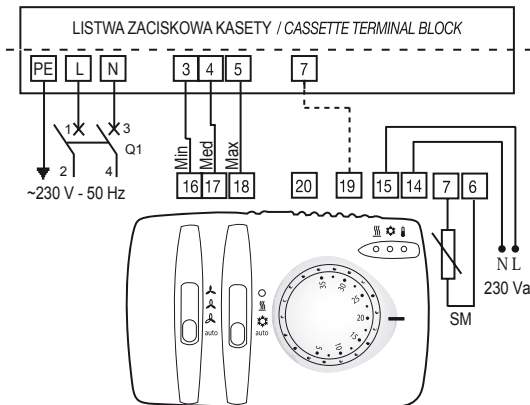
Jednostka dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, z panelem sterowania DRM.

Unit for system with 2 pipes, with or without valve, with DRM control panel.



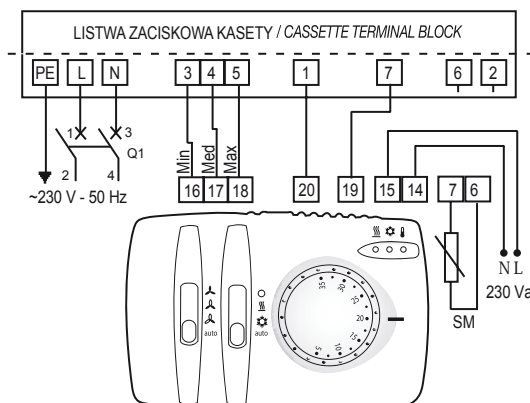
Jednostka dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, z panelem sterowania DRA.

Unit for system with 2 pipes, with or without valve, with DRA control panel.



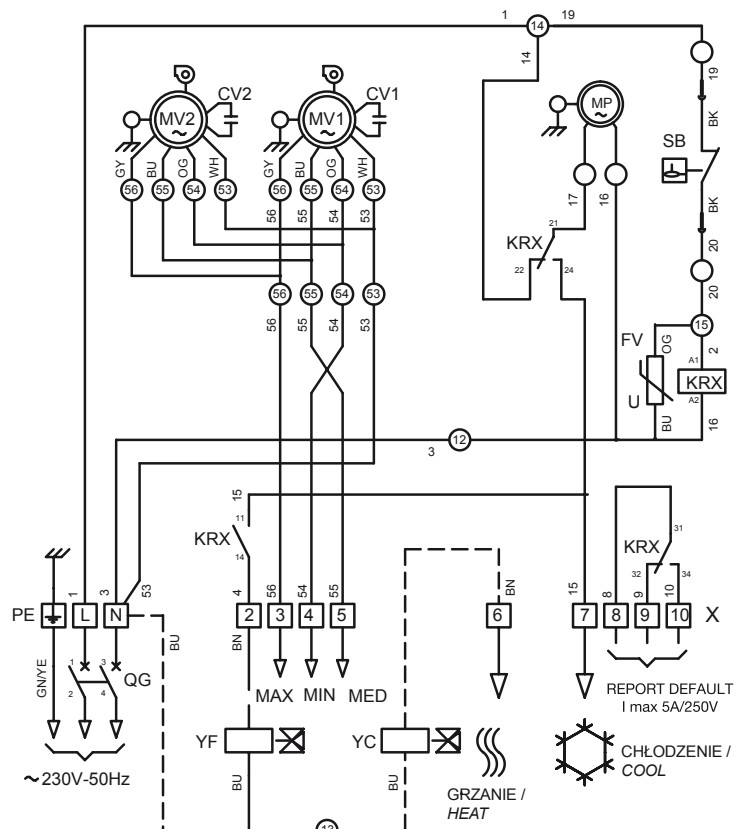
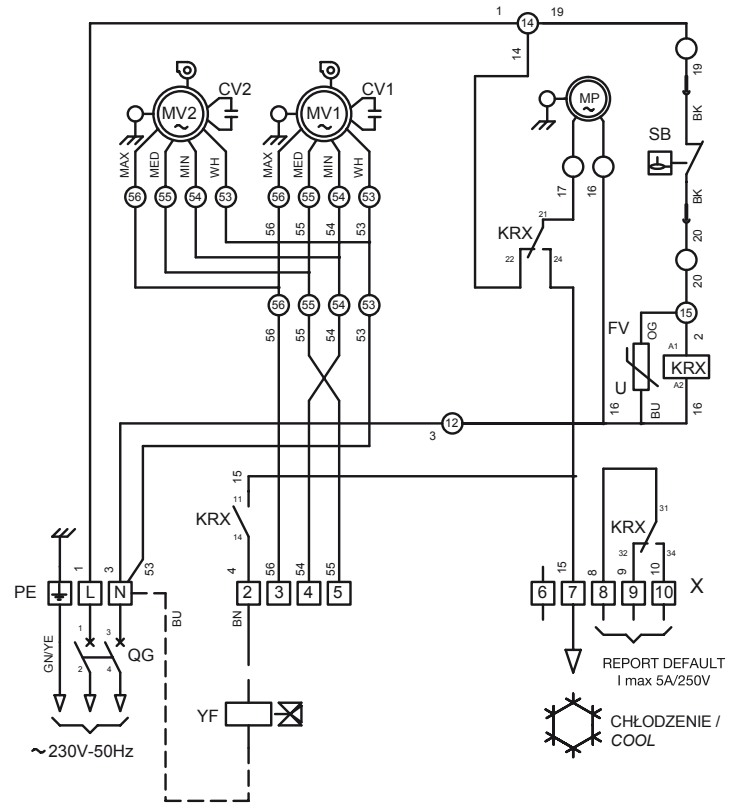
Jednostka dla systemu 4-rurowego z dwoma zaworami lub dla systemu 2-rurowego, z zaworem lub bez, grzałką elektryczną i panelem sterowania DRA.

Unit for system with 4 pipes, with two valves, or with 2 pipes, with or without valve and electric heater, with DRA control panel.



2.8 Unit for 2 and 4 pipes system: models 84 - 104

Main layout: the variants made in the constructions can involve modifications. Always refer to the layout supplied with the product.



CV1/CV2	Skrapalacz / Condenser
FV	Warystor / Varistor
KRX	Przełączniki alarmowe / Alarm relays
L	Faza / Phase
MP	Silnik pompki skroplin / Drain pump motor
MV1/MV2	Silnik wentylatora / Fan motor
N	Zero / Neutral

PE	Uziemienie / Ground
Q1	Zabezpieczenie / Protection
QG	Zabezpieczenie / Protection
SB	Czujnik poziomu wody / Water level sensor
SM	Czujnik min. temperatury wody / Sensor min. water temp.
X	Listwa zaciskowa / Power terminal block
YC	Zawór 3-drogowy (4R) / 3-way valve (4 T)
YF	Zawór 3-drogowy / 3-way valve

BK	Czarny / Black
BN	Braźowy / Brown
BU	Niebieski / Blue
GN/YE	Żółto-zielony / Green-Yellow
GY	Szary / Grey
OG	Pomarańczowy / Orange
WH	Biały / White
min	Minimalna prędkość / minimum speed
med	Średnia prędkość / medium speed
max	Maksymalna prędkość / maximum speed

2.9 Uruchomienie

Po napełnieniu układu, odpowietrz go. Należy również odpowietrzyć klimatyzator, korzystając z właściwych zaworów oraz sprawdzić poprawność jego działania.

Uwaga!

Pierwsze uruchomienie klimatyzatora należy wykonać przy maksymalnych obrotach, umożliwiając pracę wentylatora przez 4-5 godzin. Powtórz tę czynność po dłuższych przerwach w pracy.

2.9 Start-up

Bleed the system after having filled it. Also bleed the unit by means of the appropriate valves and check unit for proper operation.

Attention!

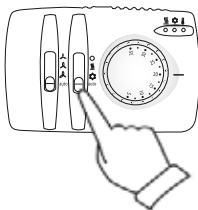
The first start-up of the unit must be made at maximum speed, letting the fan run for 4-5 hours. Repeat this operation after a long shutdown period.

Obsługa i sterowanie / Operation and control

3.1 Panel zdalnego sterowania (opcja)

Panel automatycznego zdalnego sterowania (opcja)

Wersje te zawierają termostat umożliwiającą regulację temperatury w pomieszczeniu bezpośrednio z modułu sterowania urządzeniem. Aby załączyć klimatyzator, użyj przełącznika i wyberz tryb pracy.



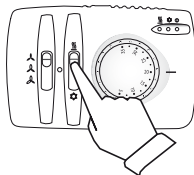
Chłodzenie



Grzanie



Tryb automatyczny **auto⁽¹⁾**



3.1 Remote control panel (optional)

Remote automatic control panel (optional)

These versions include a thermostat that makes it possible to adjust the room temperature directly from the unit control group. To switch on the units, use the selector and select the operating mode.

Cooling



Heating



Automatic **auto⁽¹⁾**

⁽¹⁾Funkcja ta automatycznie dobiera tryb zgodnie z temperaturą otoczenia oraz temperaturą na wlocie wody i umożliwia sterownikowi sterowanie pracą klimatyzatora z minimalnym ustawieniem termostatu zarówno w trybie pracy zimowej jak i letniej.

⁽¹⁾ The function automatically selects the mode according to the ambient temperature and the inlet water temperature and enables the controller to control the unit operating also as minimum temperature thermostat both in winter and summer mode.

Wyberz prędkość wentylatora



maks.



średnia

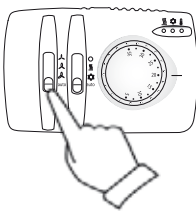


min.

auto⁽²⁾

automatyczna

W celu szybkiego osiągnięcia ustawionej temperatury, zalecamy zastosowanie maksymalnej prędkości wentylatora w trybie ręcznego sterowania.



⁽²⁾Funkcja automatycznie dobiera prędkość w zależności od różnicy między punktem nastawy i temperaturą w pomieszczeniu.

Select the fan speed:



maximum



medium



minimum

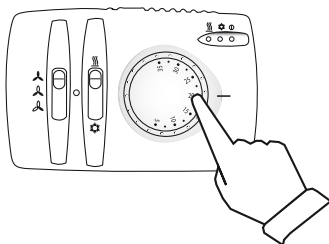
auto⁽²⁾

Automatic

To rapidly reach the set temperature, we suggest using the fan's maximum speed.

Nastawa temperatury za pomocą termostatu.

Termostat oddziałuje na wentylator i zawór sterowany silnikiem, jeżeli został zamontowany. Aby szybko uzyskać komfortową temperaturę, zalecamy ustawienie maksymalnej prędkości w trybie ręcznego sterowania. Po osiągnięciu komfortowej temperatury w pomieszczeniu, ustaw przełącznik prędkości na żądanej pozycji.



⁽²⁾ The function automatically selects the speed to the difference between set point and room temperature.

Setting temperature by means of the thermostat.

The thermostat will act upon the fan and the motorized valve if mounted. To reach a comfortable temperature rapidly, we suggest setting the speed at the maximum in the manual mode. When the room temperature is comfortable, set the speed selector in the desired position.

Uwaga

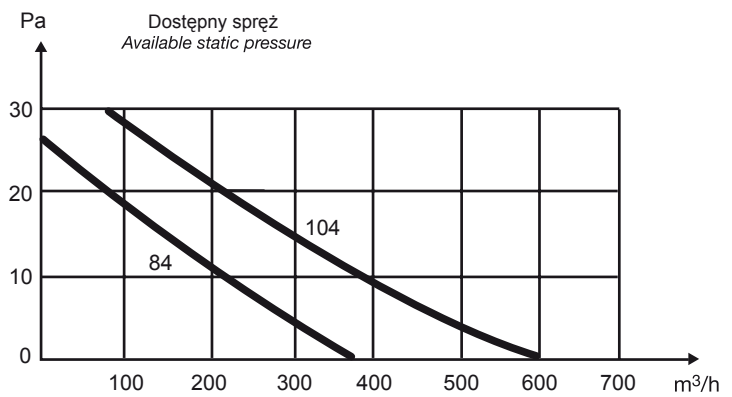
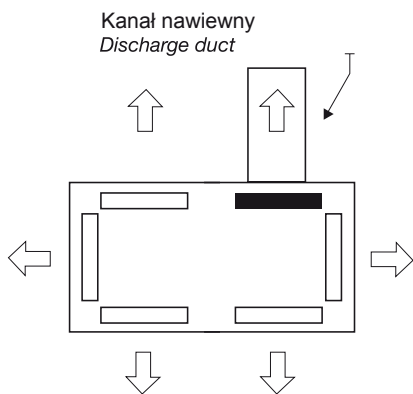
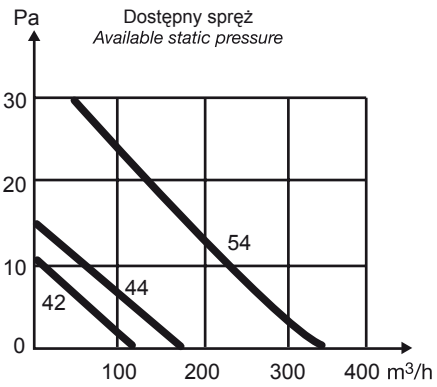
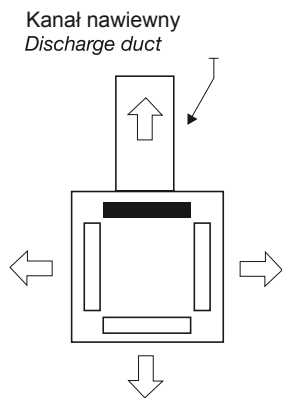
Sterowanie z użyciem termostatu i czujnika minimalnej temperatury zabezpiecza przed dostarczeniem przez klimatyzator do pomieszczenia zimnego powietrza w trybie pracy zimowej oraz gorącego powietrza w trybie pracy letniej.

Note

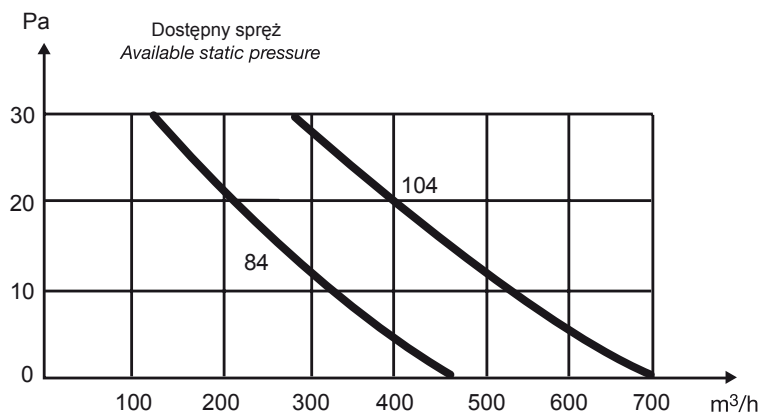
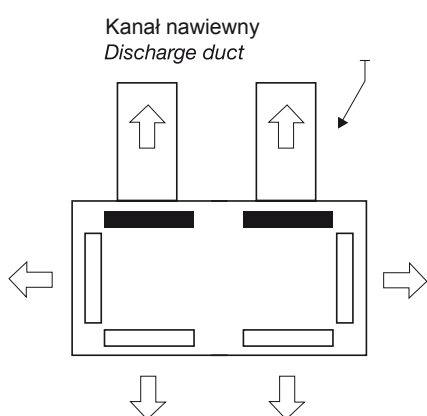
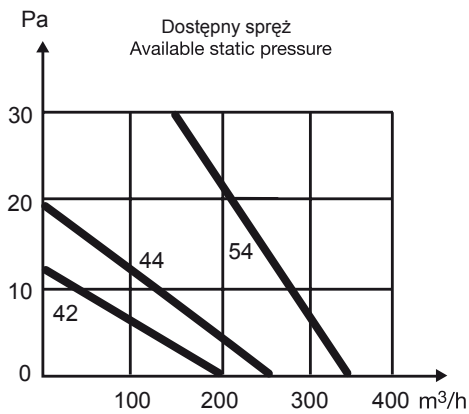
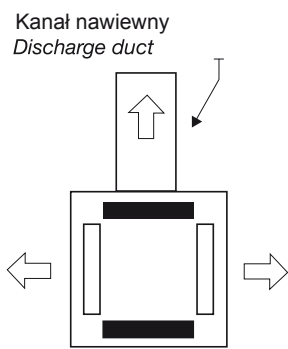
Control with the thermostat and minimum temperature sensor prevent the fan coil unit from delivering into the room cold air in winter and hot air in summer mode.

Funkcjonowanie kasety z zablokowanymi wylotami powietrza / Closed air louvers

1 zamknięta żaluzja / 1 Closed air louver



1 zamknięte żaluzje / 2 Closed air louvers

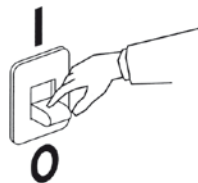


Konserwacja / Maintenance

⚠ Uwaga!

Wszystkie czynności konserwacyjne mogą być wykonywane dopiero po odłączeniu klimakonwektora od źródła zasilania.

Co roku, zalecane jest przeprowadzenie specjalnej konserwacji obejmującej kompleksowe czyszczenie klimakonwektora. W tym celu skontaktuj się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.



4.1 Czyszczenie urządzenia

Do czyszczenia urządzenia wykorzystaj szmatkę delikatnie zwilżoną w roztworze wody i spirytusu, o maksymalnej temperaturze 45°C.

Osusz urządzenie miękką szmatką i zastosuj szczotkę do oczyszczenia kratki.

4.2 Czyszczenie filtra

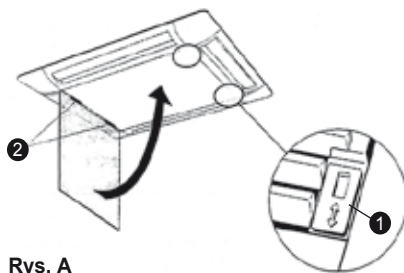
Urządzenie zostało wyprodukowane z zastosowaniem nowoczesnych technologii, gwarantujących prawidłową pracę i maksymalną wydajność przez cały czas użytkowania, dlatego jedyną wymaganą, regularną czynnością konserwacyjną jest czyszczenie filtra powietrza.

Czyszczenie filtra zapewni doskonałą efektywność urządzenia i wyjątkowo skuteczną filtrację powietrza.

Filtr należy czyścić na sucho za pomocą odkurzacza lub myć co 15-20 dni w przypadku pomieszczeń, które nie są nadmiernie zakurzone.

Demontaż filtra z urządzenia.

- 1) Odkręć dwie śruby mocujące ❶ (Rys. B).
- 2) Wyciągnij filtr (Rys. A) i wyczyść go w następujący sposób:
 - Filtr można czyścić za pomocą odkurzacza lub myjąc go w roztworze ciepłej wody i neutralnego detergentu.
 - W przypadku umycia filtra, pozostaw go do wyschnięcia w zacienionym miejscu.
- 3) Umieść suchy filtr ponownie w ramie ❷ i przy-mocuj śrubami ❶.



Rys. A

Rys. B

⚠ Uwaga!

Nie stosuj benzyny, rozpuszczalników chemicznych, detergentów proszkowych i/lub środków ściernych, politory do mebli, szorstkich tkanin lub papieru ściernego.

⚠ Uwaga!

Zapchane filtry mogą mieć wpływ na spadek wydajności klimakonwektora.

⚠ Attention!

All maintenance operations must be performed after disconnecting the electrical power supply from the unit.

Each year, it is advisable to perform special maintenance for complete cleaning of the unit, contacting the retailer or the authorized technical customer service center.

4.1 Unit cleaning

To clean the unit use a cloth slightly dampened with water and alcohol at a maximum temperature of 45° C.

Dry with a soft cloth and use a brush to clean the grilles.

4.2 Filter cleaning

The unit is manufactured with modern technologies which ensure proper operation and maximum efficiency over time, therefore the only regular maintenance to be performed is the cleaning of the air filter.

This cleaning will ensure excellent performance of the unit and especially good air filtration.

The filter must be cleaned dry with a vacuum cleaner or washed every 15-20 days for rooms which are not overly dusty.

Extracting the filter.

- 1) Unscrew the two fastening screws ❶ (Fig. B).
- 2) Extract the filter (Fig. A) and clean it as follows:
 - The filter can be cleaned with a vacuum cleaner or with warm water and neutral detergent.
 - If it is washed, leave it to dry in the shade.
- 3) Place the dry filter back in its housing ❷ and fasten it with the screws ❶.

⚠ Attention!

Do not use gasoline, chemical solvents, powder detergents and/or abrasives, furniture polish, rough cloths or sandpaper.

⚠ Attention!

Clogged filters may cause reduced performance of the unit.

Ostrzeżenia / Warnings

Montaż, przekazanie do eksploatacji i serwisowanie urządzeń muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych specjalistów, posiadających odpowiednią wiedzę w zakresie lokalnych norm i przepisów.

Instalacja elektryczna wykonywana w miejscu montażu musi być zgodna z lokalnymi normami elektrycznymi.

Upewnij się, że dostępne zasilanie jest zgodne z danymi tabliczki znamionowej urządzenia.

Urządzenie należy UZIEMIĆ aby uniknąć ryzyka spowodowanego wadliwą izolacją.

Niedozwolone jest wykonywanie jakichkolwiek prac związanych z elementami elektrycznymi bez wcześniejszego odłączenia urządzenia od źródła zasilania.

Niedozwolone jest wykonywanie jakichkolwiek prac związanych z elementami elektrycznymi w pobliżu wody lub w warunkach wysokiej wilgotności w miejscu montażu.

Podczas podłączania jednostki, zabezpiecz przewody instalacji i obieg wodny przed przedostaniem się do nich nieczystości.

Urządzenie można przenosić z wykorzystaniem systemów dźwigowych, odpowiednich dla rozmiaru i masy urządzenia.

Installation, commissioning and maintenance of these machines must be performed by qualified personnel with a good knowledge of local standards and regulations.

Various wiring performed at the worksite must comply with local electrical standards.

Ensure that the identification tag of the unit matches the available electrical power supply before wiring in accordance with the provided electrical diagram.

The unit must be CONNECTED TO GROUND to avoid risks arising from defective insulation.

It is prohibited to undertake any work on electrical components without first disconnecting the machine from the electrical power supply.

It is prohibited to undertake any work on electrical components in the presence of water or high humidity in the place of installation.

When connecting the unit, prevent impurities from getting into the pipes and water circuits.

The unit can be moved using lifting systems that are appropriate for the size and weight of the unit.

Symbole ostrzegawcze / Safety symbols



Niebezpieczeństwo: pod napięciem
Danger: live current



Uziemienie
Ground



Niebezpieczeństwo:
ruchome elementy
*Danger:
moving parts*



Objaśnienia
Legend

Transport / Transportation



Nie dopuść do zamknięcia opakowania.

Do not let the packaging get wet.



Nie przenoś opakowania samodzielnie jeżeli jego waga przekracza 35 kg.

Do not transport the package alone if its weight is more than 35 kg.



Nie stawaj na opakowaniach.
Don't stand on packages.



Zawsze sprawdzaj na opakowaniach symbole wskazujące pozycję przechowywania oraz ilość w jakiej można ustawiać jedno opakowanie na drugim.

Always check on the package for the direction of storage and the number that can be stacked.

Nieprawidłowa praca / Operating abnormalities

Usuwanie usterek

Przed skontaktowaniem się z serwisem, sprawdź następujące sytuacje.

Opis usterki	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie problemu
Z urządzenia emitowana jest niewielka ilość powietrza	<ul style="list-style-type: none"> Niewłaściwe ustawienie na panelu sterowania Zapchany filtr Zablokowany wlot/wylot powietrza 	<ul style="list-style-type: none"> Wybierz właściwą prędkość Wyczyść filtr Odblokuj wlot/wylot powietrza
Klimakonwektor nie chłodzi	<ul style="list-style-type: none"> Brak wody lodowej Niewłaściwe ustawienie na panelu sterowania Nadmierna różnica między temperaturą w pomieszczeniu i temperaturą ustawioną w ramach sterowania automatycznego 	<ul style="list-style-type: none"> Sprawdź agregat wody lodowej Ustaw prawidłową temperaturę Zmniejsz różnicę temperatur
Klimakonwektor nie grzeje	<ul style="list-style-type: none"> Brak gorącej wody Niewłaściwe ustawienie na panelu sterowania Nadmierna różnica między temperaturą w pomieszczeniu i temperaturą ustawioną w ramach sterowania automatycznego 	<ul style="list-style-type: none"> Sprawdź podgrzewacz wody Ustaw prawidłową temperaturę Zmniejsz różnicę temperatur
Klimakonwektor nie uruchamia się	<ul style="list-style-type: none"> Brak zasilania 	<ul style="list-style-type: none"> Sprawdź obecność napięcia

Trouble shooting

Before calling technical customer service, please check the following:

Defect description	Possible cause	Possible solution
Little air coming out of fan coil unit	<ul style="list-style-type: none"> improper setting on control panel filter clogged obstruction of entry/exit air flow 	<ul style="list-style-type: none"> select correct speed clean filter remove obstruction
The fan coil unit does not cool	<ul style="list-style-type: none"> no cold water improper setting on control panel excessive difference between room temperature and the one set on the automatic control 	<ul style="list-style-type: none"> check chiller set proper temperature reduce temperature difference
The fan coil unit does not heat	<ul style="list-style-type: none"> no hot water improper setting on control panel excessive difference between room temperature and the one set on the automatic control 	<ul style="list-style-type: none"> check boiler set proper temperature reduce temperature difference
The fan coil unit does not run	<ul style="list-style-type: none"> no electrical energy 	<ul style="list-style-type: none"> check electrical current

G.I. HOLDING S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za błędy mogące pojawić się w niniejszej instrukcji i zastrzega sobie prawo do zmiany zawartych w niej danych, bez wcześniejszego powiadomienia.
G.I. HOLDING S.p.A. does not assume any responsibility for any errors contained in this catalogue and reserves the right to vary the data contained herein without any advance notice.